

Раздел «Немецкий язык»

Конкурсное задание в номинации II «Художественный перевод поэтического текста»

**Herbstgefühl**

*Nikolaus Lenau*

Mürrisch braust der Eichenwald,  
Aller Himmel ist umzogen,  
Und dem Wanderer rauh und kalt  
Kommt der Herbstwind nachgeflogen.

Wie der Wind zu Herbsteszeit  
Mordend hinsaust in den Wäldern,  
Weht mir die Vergangenheit  
Von des Glückes Stoppelfeldern.

An den Bäumen, welk und matt,  
Schwebt des Laubes letzte Neige,  
Niedertaumelt Blatt auf Blatt  
Und verhüllt die Waldessteige;

Immer dichter fällt es, will  
Mir den Reisepfad verderben,  
Daß ich lieber halte still,  
Gleich am Orte hier zu sterben.